

РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ -
ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАРНАУЛЬСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ БАРНАУЛЬСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ
ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ФАКУЛЬТАТИВНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИКА ЦЕРКОВНОГО ЧТЕНИЯ**

Код, направление подготовки:

48.03.01 Теология

Профиль:

Православная теология

Квалификация:

Бакалавр

Форма обучения:

очная

Общая трудоемкость (акад.час./ з.е.):

72 / 2

Форма контроля в семестре:

Зачет 1

г. Барнаул, 2021

Программу составил:

Изосимов Алексей Александрович, иерей Алексей

Программа подготовлена на основании учебного плана в составе ОПОП по направлению подготовки 48.03.01 Теология, профиль подготовки Православная теология, утвержденного Ученым советом Религиозной организации – духовной образовательной организацией высшего образования «Барнаульской духовной семинарии Барнаульской Епархии Русской Православной Церкви» от «9» июня 2021г., журнал №4

Рассмотрено и утверждено на заседании кафедры богословия и церковно-практических дисциплин (протокол заседания № 4 от 10.06.2021 г.)

Срок действия программы: 2021 – 2025 гг.

Зав. кафедрой: протоиерей Георгий Крейдун, кандидат богословия, доктор искусствоведения, доцент

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Содержание компетенции	Индикатор	Содержание индикатора
ПК-1.	Способен использовать геологические знания в решении задач церковно- практической деятельности	ПК-1.2.	Имеет навыки церковного чтения и пения, составления церковных служб
ПК-2.	Подготовлен к деятельности священнослужителя	ПК-2.2.	Умеет организовывать и осуществлять богослужение

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Часть основной профессиональной образовательной программы, модуль	ФТД. Факультативные дисциплины
Определитель – индекс дисциплины	ФТД.01
Дисциплины (практики), предшествующие изучению дисциплины, результаты освоения которых необходимы для освоения данной дисциплины.	
Дисциплины (практики), для которых результаты освоения данной дисциплины будут необходимы, как входные знания, умения и владения для их изучения.	Факультативная дисциплина имеет содержательную связь с параллельно и позже изучаемыми дисциплинами: «Церковнославянский язык», «Священное Писание Ветхого Завета», «Священное Писание Нового Завета», «Литургия», «Церковное пение», «Практика по профилю профессиональной деятельности (учебная богослужбная практика)», «Практика по профилю профессиональной деятельности (производственная богослужбная практика)»

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося

Профиль (направленность)	Семестр	Всего акад. часов	Количество часов по видам работ				
			Лек.	Семинары/ Практ.	КСР	СР	зачет
Православная теология	1	72	-	32	4	36	0
З.е.		72	X	X	X	X	X

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ п/п	Тема	Количество часов		
		лекции	семина. /практ.	Самост. работа обучающихся
Семестр 1				
Раздел 1. Введение в дисциплину. Виды чтения. Чтения Часослова.				
1	Тема 1. Практикум Церковного чтения как дисциплина.		3	3
2	Тема 2. Виды церковного чтения. Их зависимость от годового богослужебного цикла		4	4
3	Тема 3. Виды чтения. Часослов.		3	5
Раздел 2. Особо значимые чтения на ежедневных богослужениях, в праздничные дни и в великопостный период				
4	Тема 4. Особенности чтения за богослужением Священного Писания (паримий, Апостола и Евангелия).		3	3
5	Тема 5. Особенности чтения в Великопостный период.		3	4
6	Тема 6. Чтение Акафистов на общественном богослужении.		3	5
7	Тема 7. Особенности чтения Великого канона прп. Андрея Критского, статей и других значимых богослужебных текстов.		3	4
Раздел 3. Чтения при совершении Таинств и треб				
8	Тема 8. Чтение при совершении таинств Крещения, Венчания и Соборования.		3	4
9	Тема 9. Чтение при совершении молебнов и панихид.		3	4
10	Тема 10. Чтение при совершении отпевания		4	4

	(заупокойная Псалтырь).			
	Промежуточная аттестация Зачёт			
	Итого за 1 семестр: 72 часа		32	36+КСР4

4.1 Содержание дисциплины (развернутый тематический план занятий)

№	Название тем	Содержание
Раздел 1. Введение в дисциплину. Виды чтения. Чтения Часослова.		
1	Тема 1. Практикум Церковного чтения как дисциплина.	Церковное чтение как дисциплина. Содержание курса и цель изучения сопутствующих Церковному чтению дисциплин: элементарной теории музыки, церковнославянского языка и литургике. Обзор основных и дополнительных пособий, учебников.
2	Тема 2. Виды церковного чтения. Их зависимость от годового богослужебного цикла	Виды церковного чтения. Их зависимость от годового богослужебного цикла. Период пения Октоиха и минеи. Период Пения Триоди постной. Период Триоди цветной.
3	Тема 3. Виды чтения. Часослов.	Чтение часослова. Неизменяемые богослужебные тексты и особенность их чтения.
Раздел 2. Особо значимые чтения на ежедневных богослужениях, в праздничные дни и в великопостный период		
4	Тема 4. Особенности чтения за богослужением Священного Писания (паримий, Апостола и Евангелия).	Чтение во время богослужения Священного Писания. Паримии (место в богослужении, способы прочтения). Апостол. Евангелие (отдельно рассмотреть практику чтения Евангелия Великим постом).
5	Тема 5. Особенности чтения в Великопостный период.	Особенности чтения в период Великого поста. Кафизмы. Вопрос скорости чтения Великим постом. Важные богослужебные тексты данного периода.
6	Тема 6. Чтение Акафистов на общественном богослужении.	Чтение Акафистов во время общественных богослужений. Чтение Акафиста в соединении с молебным пением. Акафист в соединении с Утреней. Служба Похвалы Божией Матери.

7	Тема 7. Особенности чтения Великого канона прп. Андрея Критского, статей и других значимых богослужебных текстов.	Особенности чтения отдельных значимых богослужебных текстов. Чтение Великого покаянного канона. Способы чтения статей. Особенность чтения коленопреклоненных молитв на Вечерни Пятидесятницы.
Раздел 3. Чтения при совершении Таинств и треб		
8	Тема 8. Чтение при совершении таинств Крещения, Венчания и Соборования.	Чтение при совершении Крещения. Способ прочтения молитв. Чтение при совершении Венчания. Способ прочтения молитв. Чтение при совершении таинства Соборования. Способ прочтения молитв.
9	Тема 9. Чтение при совершении молебнов и панихид.	Чтение при совершении молебнов (рассмотреть отдельно Великое освящение воды) и панихид.
10	Тема 10. Чтение при совершении отпевания (заупокойная Псалтырь).	Чтение богослужебных текстов при совершении отпевания. Чтение канона. Практика чтения стихир (при отсутствии певчих). Чтение заупокойной Псалтыри.

Самостоятельная внеаудиторная работа

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающегося включает в себя:

- подготовку к семинарским (практическим) занятиям;
- изучение теоретического материала;
- работу с литературой, интернет-источниками и др.;
- подготовку к текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации.

Вопросы для самоконтроля

1. грамматика и логика
2. главные слова
3. знаки препинания и паузы
4. голосовые акценты
5. чтение и молитва
6. литургический речитатив и интонация
7. темп и ритм богослужения
8. чувство и чувственность

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины: Основная литература

№ п/п	Автор	Заглавие	Изд-во, год	Эл. адрес , кол-во экземпляров
1		Часослов	М: «Афонское подворье», 1994	18
2		Часослов	М: «Библиополис», 1995	25
3		Часослов	М: «Скрижаль», 2018	13

4		Евангелие	М: Новая книга, Ковчег, 1998	15
---	--	-----------	------------------------------	----

Дополнительная литература

№ п/п	Автор	Заглавие	Изд-во, год	Эл. адрес, кол-во экземпляров
1	Никулина, Е.Н.	Богослужбный устав и гимнография: учебное пособие с хрестоматией	Москва: ПСТГУ, 2017.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494975
2	Кравецкий, А.Г.	История церковнославянского языка в России (конец XIX — XX в.)	Москва: Языки русской культуры, 2001.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211244
3	Промович, А.	Церковнославянское редактирование как путь смыслового прояснения богослужбных текстов на рубеже XX – XIX вв. (практические и аксиологические аспекты): выпускная квалификационная работа	Нижегородская духовная семинария, Кафедра библеистики, богословия и философии. - Нижний Новгород:, 2017.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491031

6. Фонд оценочных материалов для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Фонд оценочных материалов (ФОМ) по дисциплине представлен в приложении А.

7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Для успешного освоения дисциплины используются ресурсы электронной информационно-образовательной среды, образовательные интернет-порталы, глобальная компьютерная сеть Интернет

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

	Название	Электронный адрес
1	Гимнография новомучеников и исповедников Церкви Русская. Свободный доступ.	http://www.newmartyros.ru/gimnografiya/gimnografiya-novomuchenikov-i-ispovednikov-penzenskih.html
2	Православная энциклопедия. Гимнография. Свободный доступ.	http://www.pravenc.ru/text/165013.html

Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1.	eLIBRARY.RU - научная электронная библиотека. Свободный доступ.	https://elibrary.ru/
2.	ЭБС "Университетская Библиотека ONLINE	https://biblioclub.ru/
3.	Бесплатная электронная библиотека онлайн "Единое окно к образовательным ресурсам" для студентов и преподавателей; каталог ссылок на образовательные интернет-ресурсы	http://Window.edu.ru
4.	Национальная электронная библиотека (НЭБ) — свободный доступ читателей к фондам российских библиотек. Содержит коллекции оцифрованных документов (как открытого доступа, так и ограниченных авторским правом), а также каталог изданий, хранящихся в библиотеках России.	http://нэб.рф/

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
<p>Аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского (практического) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.</p> <p>Перечень основного оборудования: рабочее место преподавателя, учебная мебель, доска интерактивная IQBoardDVTT082 - 1 шт.; Проектор BenQMX550 - 1 шт.; ПК (ноутбук) - 1 шт.; Доска магнитно-маркерная - 1 шт.; Телевизор SamsungLE40D503F7WXRU; Колонки GeniusSP-F350 - 1 шт., наличие бесплатного доступа к выходу в интернет через Wi-Fi.</p> <p>Программное обеспечение: Windows 10 HomeRUS Windows 10 ProRUS (лицензия №V5664054), Office Std 2021 Russian (лицензия №V5664054), LibreOffice 7.2.2, 7-Zip, Google Chrome, Mozilla Firefox, Skype - открытая программная система видеоконференцсвязи, Zoom - программа для организации видеоконференций, IQBoardSoftwareV5.2b - ПО полного функционала интерактивной доски.</p> <p>Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия: карты, таблицы, видео-презентации.</p>
<p>Помещение для самостоятельной работы обучающихся</p> <p>Перечень основного оборудования: учебная мебель, стационарный персональный компьютер 10 шт.; принтер лазерный MF 4018 программное обеспечение: ОС «Альт Образование» 9, с полным набором встроенного ПО — 10 шт.</p>

Материально-техническое обеспечение и организация образовательного процесса по дисциплине для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии с локальным нормативным актом семинарии «Положение об особенностях организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья».

9. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины:

Освоение дисциплины предусматривает комплекс мероприятий, направленных на формирование у обучающихся базовых системных теоретических знаний, практических умений и навыков. Материал данного предмета представляет теоретически развернутый, логически разработанный комплекс информации.

Эффективное изучение предмета возможно лишь на основе целенаправленной систематической работы, как в рамках аудиторных занятий, так и в процессе самостоятельной работы. Наиболее высоких результатов при изучении курса можно достигнуть, если придерживаться следующих рекомендаций.

1. Посетить все лекционные занятия.
2. Записанный на лекции материал целесообразно проработать в тот же день: таким образом, одновременно активизируются несколько видов памяти.
3. Посетить все семинарские (практические) занятия.
4. К каждому семинарскому (практическому) занятию необходимо самостоятельно подготовить материал заданной для освоения темы.
5. Подготовку к семинару (практическому занятию) необходимо начинать с прочтения вопросов плана и ознакомления со списком литературы.
6. Материал, сложный для запоминания, рекомендуется законспектировать.
7. При подготовке ответов на вопросы семинарского (практического) занятия необходимо использовать основную и дополнительную литературу, интернет-источники и др.
8. Выполнить необходимые индивидуальные задания, подготовить и защитить отчет.

Рекомендации по изучению теоретического материала

Целью самостоятельного изучения теоретического курса является закрепление лекционного материала для применения в дальнейшем полученных знаний при выполнении практических работ. На данном этапе обучающийся должен ознакомиться с основными терминами, понятиями, заключениями, методическим инструментарием, изложенным в ходе лекционного занятия и отражённом в конспекте, а также закрепить полученные сведения путём дополнительного самостоятельного изучения основного учебного материала (учебника, курса лекций, пособия).

Для закрепления и систематизации знаний на данном этапе представляется целесообразным участие обучающихся в проведении следующих видов работ: анализ текстов; проведение сопоставительного анализа; подготовка докладов; тематическое тестирование и др.

Рекомендации для подготовки к практическим (семинарским) занятиям.

Тематика практических (семинарских) занятий по дисциплине включает дискуссионные вопросы, задания для самостоятельного освоения, проблемные ситуации для анализа, список основной и дополнительной литературы и др. Это позволит обучающимся самостоятельно подготовиться к практическим занятиям, зачету, экзамену.

В ходе самостоятельной подготовки каждый обучающийся готовит выступление по всем вопросам темы. Сообщения делаются устно, развернуто, при этом во время выступления следует обращаться к конспекту. Устное сообщение по каждому вопросу может занимать 5-7 минут. Необходимо тщательно готовиться к занятию для того, чтобы быть готовым принять участие в обсуждении и дополнении докладов и сообщений других обучающихся.

Выступление на практическом (семинарском) занятии должно удовлетворять следующим требованиям: в нём излагаются теоретические подходы к рассматриваемому вопросу, даётся анализ принципов, законов, понятий и категорий;

теоретические положения подкрепляются фактами, примерами, выступление должно быть аргументированным.

Готовиться к практическим (семинарским) занятиям рекомендуется заблаговременно. Сначала необходимо повторить лекционный материал, затем ознакомиться с планом практического занятия, который включает в себя вопросы, выносимые на обсуждение, рекомендации по подготовке и литературу. Восстановив в памяти материал, студент приводит в систему основные положения темы, вопросы темы, выделяя в ней главное и новое, на что обращалось внимание в лекции.

Следует внимательно прочитать соответствующую главу учебника. Для более углубленного изучения вопросов рекомендуется конспектирование основной и дополнительной литературы. Подобрал материал и усвоив его, студент должен начать непосредственную подготовку своего выступления на семинарском занятии, для чего следует продумать, как ответить на каждый вопрос темы.

Работа с рекомендованной литературой: следует анализировать текст, думать над ним. Записи могут вестись в форме развернутых и простых планов, выписок (тезисов), аннотаций и конспектов.

Во время конспектирования следует придерживаться следующих правил:

- обязательно указывать выходные данные источника или наименование произведения, год и место его издания, количество страниц;
- необходимо оставлять место для последующих уточнений и дополнений; широкие поля конспекта;
- конспект следует структурно подразделять на составные части в соответствии с планом;
- записывать только самое главное ясным и четким почерком, сокращения слов следует избегать;
- необходимо выделять отдельные, наиболее важные положения.

Самостоятельность обучающихся в овладении учебным материалом проявляется в творческом обсуждении этих вопросов во время аудиторных занятий; высказывая свое мнение, анализируя прочитанное, подкрепляя учебный материал примерами из жизненной практики, обучающиеся глубже осмысливают и закрепляют его в памяти.

Обучающимся также предлагается выполнение индивидуального задания в виде коротких сообщений, биографических справок и т.п., что ещё больше должно вырабатывать у студента способность подобрать материал, законспектировать и грамотно изложить. В своих выступлениях необходимо активнее использовать видеопрезентации, тематические слайды, позволяющие преподавателю оценить, как степень владения материалом, так и творческий потенциал.

Проверка усвоения изученного материала также осуществляется на занятии. С этой целью преподаватели периодически отводят 10-15 мин. на письменные работы (чаще в виде тестов). Они проводятся, как правило, по вопросам изучаемой на семинаре темы, и студенты о них заранее не предупреждаются. Результаты этих работ учитываются и впоследствии существенно влияют на зачетную оценку.

На аудиторных занятиях устные ответы студентов оцениваются по традиционной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Дополнительные баллы начисляются: за доклад, представленный на занятии с использованием информационных технологий (презентация, слайд-шоу и др.); за дополнение ответа другого обучающегося; качественно выполненный конспект материалов семинара.

Проверочные работы выполняются обучающимися в виде тестов или заданий в традиционной форме.

Рекомендации по решению тестов

Тест - совокупность стандартизированных заданий, результат выполнения которых позволяет оценить уровень компетенции, навыков и умений обучающегося.

В ходе тестирования необходимо внимательно прочитать условия вопроса теста и выбрать правильный ответ. Если условия теста предполагают несколько правильных ответов, необходимо выбрать несколько.

Тестирование необходимо проводить на регулярной основе.

Рекомендации по подготовке к зачету (экзамену)

Перед зачетом (экзаменом) целесообразно составить план ответа на каждый вопрос и зафиксировать на бумажном или электронном носителе. По отдельным этапам такого плана полезно записать основные тезисы. Не следует стараться выучить весь материал наизусть. Важно понять материал, чему будет способствовать концентрация мыслей на ключевых понятиях.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Область применения, цели и задачи фонда оценочных материалов

Фонд оценочных материалов (ФОМ) является неотъемлемой частью рабочей программы факультативной дисциплины «Практика церковного чтения» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся освоивших программу данной дисциплины.

Целью фонда оценочных материалов является установление соответствия уровня подготовки обучающихся требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 48.03.01 Теология

Рабочей программой факультативной дисциплины «Практика церковного чтения» предусмотрено формирование следующих компетенций:

ПК-1.

ПК-2.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины (модуля)

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины (модуля), и используемые оценочные средства приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Применение оценочных средств на этапах формирования компетенций

Код и наименование формируемой компетенции	Код и наименование индикатора достижения формируемой компетенции	Критерии оценивания	Наименование контролируемых разделов и тем	Наименование оценочного средства	
				текущий контроль (включая контроль СРО)	промежуточная аттестация
ПК-1. Способен использовать теологические знания в решении задач церковно- практической деятельности	ПК-1.2. Имеет навыки церковного чтения и пения, составления церковных служб	<ul style="list-style-type: none"> - Знает основные правила чтения на церковнославянском языке; богослужебные особенности, связанные с богослужебным годовым кругом; - Способен пользоваться профессиональной терминологией; удерживать тон во время чтения на заданном высотном уровне. - Владеет спецификой чтения во время разных богослужений, объемом лексических знаний, необходимым для осмысленного участия в богослужении, основами славянской грамотности. 	<p>Раздел 1. Введение в дисциплину. Виды чтения. Чтения Часослова.</p> <p>Раздел 2. Особо значимые чтения на ежедневных богослужениях, в праздничные дни и в великопостный период</p>	Тест Тематика докладов	Материалы для проведения зачёта
	ПК-2. Подготовлен к деятельности священнослужителя	ПК-2.2. Умеет организовывать и осуществлять богослужение	Знает богослужебные особенности, связанные с богослужебным годовым кругом; на память основные	Раздел 3. Чтения при совершении Таинств и треб	

		богослужбные тексты; Знает предписания Устава Русской Православной Церкви для чтения различных богослужбных текстов Способен пользоваться профессиональной терминологией; работать с учебно-методической литературой Владеет спецификой чтения во время разных богослужений; основами грамотности в сфере церковнославянского языка; владеть навыком канонаршения за богослужением.			
--	--	--	--	--	--

3. Оценочные средства и критерии сформированности компетенций

3.1 Оценочные средства для проведения текущей аттестации

Контрольная работа

Контролируемый раздел дисциплины:

Раздел 2. Особо значимые чтения на ежедневных богослужениях, в праздничные дни и в великопостный период

Проверяемые компетенции:

ПК-1

Индикаторы достижения:

ПК-1.2

Пример оценочного средства:

Задание: дать определение церковнославянских словам в левой части

Вариант №1

ЦСЯ (непонятные слова):

Перевод взят из словаря протоиерея Григория Дьяченко.

Псалтырь:

Кафизма 1:

Псалом 1:

При исходищих вод – пересечение рек, место впадения.

Ниже – даже ни

Вскую – зачем, для чего, почему

Одержание – владение, удел

Скудельничичи – сосуд горшечника, глиняный сосуд

Псалом 3:

Стужающие ми – огорчение, притеснение, враги

Тем людей – множество людей

Окрест нападающих – со всех сторон нападающих

Псалом 4:

Доколе – долго ли, как долго

Знаменася – проявление, просвещение

Псалом 5:

Звание мое – зов, взывание, вопль

Заутра – рано утром

Не приселится – присоединиться, чтобы жить

Мужа кровей – убийцы

Несть – нет

Преогорчиша – возмущение, огорчение, возмущение против Бога

Псалом 6:

Смятошася – смущение, душевное движение

Псалом 7:

Не сущуизбавляюшу ниже спасаюшу – нет избавляющего и спасающего

В концах враг твоих – неистовство

Псалом 8:

Местника – мститель

Кафизма 2:

Псалом 9:

Повем - возвещать

Вспять – назад

Прю мою – оправдание на суде, суд

Благовременних – удобное, благое время

Начинания – дела, умысел

Взыска^ай – (взыскание) – допрос, спор, поиск

Углебо^оша – вязну, погрязую

Знаемь – знакомый, близкий

Суть – есть

Презираеши – смотреть поверх, пренебрегать

Хвали^имь – хвалиться

Отъемлются – отделяются, отнимаются

Лови^ительство – сети, козни, засада

Привлещи^и – позвать, призвать

Смотря^еши – пронцаешь, провидешь

Угото^ованию – утверждение, твердость

Приложит – прибавит, продолжит

Псалом 10:

Рече^ете – говорите

Превита^й - странствовать

Наляко^оша – натягивать, стрелять

Ту^ле – тетива, (тул – колчан)

Состреля^ити – поражать стрелами

Ве^жди – ресницы, веки

Одожди^т – прольет дождь

Жупел – сера

Дух бурен – палящий ветер Самум

Псалом 11:

Умалишася – уменьшение, истребление

Кийждо – каждый

Устне^е – уста

Потребит – разрушить, истребить

Велере^чивый – многословный, клеветник

Положу^ся во спасение – ставить, назначить место

Не обиню^ся – не опасаясь

Искуше^но – очищенное от земли (контекст)

Очище^но седмери^цею - многократно

Псалом 13:

Прини^че – пристально смотреть, всматриваться

Неключими – негодные, бесполезные
Снедающие – съедающие
Снедь – пища
Тамо – там
Посрамисте – стыд, бесчестие

Псалом 14:

Ульсти – клевета, лесть
Лукавнуях – поступать коварно, хитро
Лихву – прибыль, обман, взятка, процент

Псалом 15:

Ускориша – скоро, спешу, поспешаю
Ужа – «межевые цепи», удел, надел
Державных – сильных, превосходных, приятных
Предзрех – предвижу, предусматриваю

Псалом 16:

Острастших – обидчики
Тук – сердце, внутренности, жир, милосердие, богатство
Уклонити – избегать, уклоняться
Объяша – подстерегли
Скимен – львенок
Предвари – застигну врасплох, предупреждаю

Кафизма 3:

Псалом 17:

Рог спасения – рог (сила, крепость, преимущество, холм, возвышенность)
Болезни адовы – болезни смертные (муки души, смертельная опасность)
Внегда – когда
Сниде – сходить в низ
Закров свой – покров, завеса
Облистание (облиставание) – блистать, озарять светом
Строптивый – неукротимый, лукавый, непокорный
Препоясуяй – опоясывать
Елени – олень, серна, сайга, коршун
Наказание (стих 35) – закон Моисеев, искушения
Плеснее – ступни, подошвы, обувь
Спял – покори, поверг на землю
Хребет – обратить кого-либо в бегство, т.е. видеть хребет – спину
Истню – истоптать, стереть, сокрушить в прах
Поглажду – поглощение

Псалом 18:

Вещание – проповедь, голос
Вожделенны – желанны, любимы
Паче – более

Псалом 19:

Заступит – крепко держаться за кого-либо

В силах спасение десницы его (стих 7) – могущество спасающей десницы

Псалом 20:

Венец от камня честна – из чистого золота

Снесть – употребить

Псалом 21:

Ложесна – женская утроба

Тельцы – быки, телята

Юнцы тучнии – бычок, молодой олень, молодой вол и подобное

Восхищай – ищущий или желаю добычу

Изше – высохли

Скудель – глина

Ископаша – выкопать

Исчетоша – считать, сосчитать

Из руки п^есии – власть сатаны

Убозии – бедные, лишенные сил, больные

Взыска^ющие – ищущие

Псалом 22:

Сени смертныя – окружающий мир, скорбь, опасное место

Палица твоя – палка, посох

Кафизма 4:

Псалом 24:

Вотще – напрасно, всуе, даром

Стезям – тропа, путь, цель

Свидения – свидетельство, заповедь, книга закона

Ненавидением – ненависть

Псалом 25:

Разж^и – разожги, спор

Псалом 26:

Зл^обующим – злодеи

Потерпи Господа – надейся на Господа

Псалом 28:

Стрыет – стирать, сокрушать

Псалом 29:

Вретище – мешок, покаянное рубище

Псалом 30:

Гаждение - укорение

Псалом 31:

Унзе – вонзать, втыкать

Обдержащия – владеющие мной, окружившие меня

Меск – помесь осла и лошади, ишак, лошак

Востягнеши – обуздывать, удержание

Кафизма 5:

Псалом 32:

Ложь конь во спасение – ненадежный, ложный конь

Псалом 33:

Выну – всегда

Пожени и – следуй за ним, собери

Псалом 34:

Изсуни – вынь меч

Ползок – скользкий, преткновенный

Туне – даром

Ловитва – сети

Обымет – уловит, поймает, окутает, обнимет

Помизающие очима – льстецы, гордецы (Прит.6;13)

Псалом 36:

Полудне – полдень

Спеющему – успевающему

Назирает – наблюдает

Сматряет – подсматривает, злоумышляет лукавый против праведного

Кафизма 6:

Псалом 37:

Превзыдоша – превысили

Слякохся – корчу, сгибаю

Лядвия – мясо на бедрах, ляжка, стегно

Попекуся – сокрушаюсь, позабочусь о грехе (в хорошем смысле)

Воз благая – за доброе

Псалом 38:

Пяди – мера длины, расстояние между большим и средним пальцем

Сокровиществует – собирает сокровище

Истаял – рассыпался, растаял

Пресельник – иностранец, пришлец

Псалом 39:

Брения тины – тлетворные пожелания, гнусное поведение, полная опасностей жизнь

Главизнекнижне – закон, пророчество

Постигоша – постигли
Абие – скоро, тотчас, вдруг
Закосни – не замедли

Псалом 40:

Спяй – покорил
Приложит – присоединяться

Псалом 41:

Хлябий – водопады

Псалом 42:

Зане – так как

Псалом 43:

Избодем - избодаем

Псалом 44:

Красен – прекрасен
Наляцы – натягиваю лук, стреляю
Изошрены – острые, изощренные
Смирна – благовонная смола, предохраняющая от тления
Стакти – капля, ладан, древесная смола, тончайший вид смитрны (Жидкое – стакти; смирна – густое)
Касия – дмкая корица, род благоуханного дерева
Преиспещрена – в разноцветном кбранстве
Рясны – кисти, бахрома, пояс

Псалом 45:

Речная – речные

Кафизма 6:

Псалом 46:

Воскликновение – согласное и громкое пение

Псалом 47:

Ребра северова – северная сторона (ни коим образом не связано с римскими императорами)

Псалом 48:

Ганание – гадание

Псалом 49:

Зельна – сильная
Красота сельная – красота земная, плоды земные

Вознепщевал – предположил, подумал

Псалом 50:

Иссоп – вид растения, в засушенном виде употреблялось как кропило

Псалом 54:

Студенецистления – колодец, пропасть

Кафизма 8:

Псалом 55:

Стужи ми – притеснение

Чесом – почему

Поползновения – шаткая поступь, проницательность, снисходительность, скользкое место

Псалом 56:

Слякоша – согнуть, скорчить

Псалом 57:

Обавающих – наговорщик. Чародей, заклинатель

Рамна – белый терновник, боярышник

Псалом 59:

Моав – умывальная чаша моя

Коноб – котёл, сковорода

Псалом 62:

Масти – помазание, миро

Лисовом – лиса

Кафизма 9:

Псалом 64:

Разботеют – умножиться, утучниться

Псалом 67:

Междорамия – спина (не окно)

Разнствит – различие, спорить, не быть согласным с самим собой, погрешить

Оснежаться – развеселиться в скучном мрачном месте

Селмон – пустыня в Ливане

Гобзующих – богатых

Васана – символ изобилия

Тимпанницы – играющие в бубен

Тростным – живущие в тростнике. Так называли и египтян, так как Нил и тростник взаимосвязаны

Псалом 68:

Тимении – тина, болото, топь

Рове́нник – колодец, ров, в который стекает вода

Оцет – винный уксус

Пазнокти – копыта, ногти, последние суставы пальцев

Кафизма 10:

Псалом 70:

Сосудехпсаломских – на псалтыри

Псалом 71:

Саваа - страна Савва

Псалом 73:

Пажити – подножный корм для скота после жатвы; пастбища

Сечивом – секиры

Оскордом – бердышами (деревянное орудие)

Южики – родственники

Кафизма 11:

Псалом 77

Ганание – гадание

Лива – юг, южный ветер, обильный дождь

Песия мухи – язвительные мухи

Пругом – вид саранчи, кузнечик

Черничие – лесная, дикая смоковница

Сланою (слана) – мороз, лед (сланость – соленость)

Ужемжребодаяния – разделение по жребию, определение судьбы

Не осетованы – не вышедшие замуж

Доилиц – кормилицы

Псалом 78

Овощное хранилице

Псалом 79

Озоба – опустошение, пожирание

Вебрь – кабан

Дивий – дикий (див – дикая птица)

Псалом 80

Новомесячии – новолуние

Коши – корзины

Псалом 82

Коло – колесо, телега

Псалом 83

Юдоль – низменное место, долина, равнина

Кафизма 12

Псалом 87

Привменен - сравнен с кем, почтен за кого

Свободь – свободный, вольный

Псалом 88

Укрочаеши – укращаешь

Псалом 90

Беса полуденного – по толкованию святителя Афанасия Великого – это дух лености

Кафизма 13

Псалом 91

Финикс – пальма

Псалом 92

Сотрения – сокрушения, кровопролитие, грех

Псалом 93

Буии – глупый, дикий, сильный

Спредстанет – с кем-то предстать

Кафизма 14

Псалом 101

Сушило – место, где что-либо сушат, изсохшее дерево

Неясыти - ночная птица

Псалом 103

Превыспренняя – выше всего, поднебесный

дебрех – лес, геена (дебрь огненная)

сельныя – полевые

онагри – дикий осел

польск^ая – полевой

еродиево – цапля, аист

дубравнии – живущии в лесу

Псалом 104

скнипы –вши, комары

прузи – саранча

крастели - перепелы

Вариант №2

Евангелие от Матфея:

глава 1

тай - тайно

глава 2

ливан – благовонное дерево, источающее ладан; сам ладан (евр.- белый)

яко не суть – ибо их нет

изомроша - умерли

глава 3

власвелблуждь – верблюжий волос

пояс усмен – пояс кожаный

пружие – вид саранчи

мед дивий – мед в дупле (дикий)

ехиднова – ядовитая змея

гумно – место молотьбы

глава 4

поклонишимися – поклонись мне

об он пол Иордана – за, по ту сторону Иордана

оттоле – с того времени

мрежи - сети

беста – были

она же – они

месячные - лунатики

глава 5

обуает – терять силу, портиться, глупеть

рака – оплеванный человек, отверженный (с сирского – пустой, глупый)

уроде – безумный, уродливый

кодрант – мелкая медная монета

уне – лучшее, полезнее

распустную – разводное письмо

пущеницу – разведенная женщина

неприязни - лукавый, дьявольский, сатанин

ланита – щека (уста)

срачица – нижнее льняное или шерстяное платье, рубаха, напрестольное облачение

заяти – в займы взять, занять.

глава 6

сонмища – синагоги (с пленения Вавилонского)

стогны – улицы, перекрестки дорог, площадь

шуйца – левая рука

клеть – комната

насуцный – необходимый

напасть – искушение

сетующее – жаловаться, унывать
тля – ржавщина, тление
татие – воры
мамоне – божество богатства (сирское)
житнице – плоды земные и древесные, кладовая
лакоть – локоть, рука, мера от локтя до конца среднего пальца
крин сельных – трава полевая
утрей - завтра

глава 7

бервна – бревно
вращшеся – возвратившись
терния грозды – колючка, терние, всякое колючее дерево
репия смоквы – волчец или репейник (кустарник)
опрошася – упраздниться (опростити)

глава 8

сотник – чиновник под управлением которого сто воинов
язвины – нора, яма, пещера
трус – буря, землетрясение, колебание

глава 9

мытница – таможня, налоговая
плата небелена ризе ветсе – заплатка из небеленой ткани ветхой одежде
воскрилию – край одежда
княжь – начальник
сопцы – (сопель – свирель) - свирельщики

глава 10

Веельзевул – идол Аккаронский в Палестине, начальник над житницами и съестными припасами, который отгонял мух и гадов; почитали его и за целителя недугов; в Евангелии называется князем бесовским

глава 11

узилище – тюрьма
нуждницы – усиленные искатели
пискахом – играли на свирели
ядца – сластолюбец, любитель поесть

глава 12

классы – колос хлебный

глава 13

позобаша – поедать, склевать
присвянуша – завянуть, засохнуть

смежиша – сомкнули
горушучну – дерево, дающее плод после многих лет
тектонов - плотницкий (тектон – плотник)

сатех – мера сыпучих тел
блажняхуся – соблазняться

глава 14

наваждена – научаю
укрух – кусок хлеба, ломоть
коша – короб, корзина
варити – встречать, застигать врасплох
полу – на другую сторону
вляяся – волновать
противен - встречный

глава 15

единаче - ещё
афедроном – туалет, извергающее из чрева

глава 16

ведро – ясная погода, засуха, жар
чермнуетбося – краснеть
дряселуя – помрачать, темнеть (темно-красное)
вар Иона – сын Ионы

глава 17

удицу – удочка
статир – серебряная монета, равная еврейскому сиклю

глава 18

обеситя – повесить
жернов оселский – большой мельничный ослиный жернов
клеврет – друг, товарищ
пенязь - монета

глава 19

скопцы – неспособные к детотворению (из Кормчей книги)
сторицей – во сто раз

глава 20

вящше – более
вар – зной, пожар, смола, кипяток

глава 21

ося – ослица
жребя – молодой осёл
подъяремнича – принадлежащий рабочему скоту
осанна – помоги, спаси, сохрани
варяют – предварять, встречать, внезапно
точило – яма для давки винограда

глава 22

кинсон – подать

глава 23

буи – безумные

одесятствуете – даю десятину, беру десятину

мятву – мята

копр – укроп

кимин – тмин

кокош – курица, наседка

глава 24

полма – пополам

глава 25

коснящу – медлить

глава 26

онсице – такой то

солило – солонка, блюдо

алектор – петух

дрекольми – дубина из дерева

пакости – нарушение закона, обман

ротитися – божиться, клясться

петель – петух

глава 27

игемон – губернатор

корвану – церковная казна

связня – узник

хламидою червленою – багряница (плащ красный)

багряницу – пряжа, окрашенная темно-красной краской

задеша – заставить, положить на плечи

краниево – Голгофа (греч. кранион – лоб, глава)

оцет – винный уксус

желчию – очень горький напиток

кустодия – стража, караул, печать, икона на саккосе

Вариант №3

Евангелие от Марка:

1 глава

Акриды — род съедобной саранчи

Емь за руку ея — взяв за руку её

2 глава

класы - колосья

4 глава

позобаша- склевать, зоб набивать, поедать.

присвяде — завянуть, засохнуть

5 глава

архисинагог — старший раввин, церковный начальник

молва — тревога, шум, мятеж

6 глава

стих 8: ни при поясе меди — ни меди в поясе

спекулятор — оруженосец

на споды на споды — вокруг

на лехи — на кучи

7 глава

трыюще — до локот (в тексте вымыть руки по локоть)

стклянницы - чаши

чван (чванец) — кувшин, жбан (деревянный кувшин с крышкой).

Одром — смертное ложе, скамья.

Стих 24: чул - узнал

8 глава

приседят — сидеть вместе с кем-либо

отщтит — причинить ущерб, убыток, повредить

9 глава

поят — взять, брать

ос^добь — отдельно, сам по себе

белилник — белильщик, моляр

пририщуце — спешить, подбегать

отнележе — с тех пор как

издетска — с детства

срищется - сбежится

пружався — напрягаюсь, поднимаюсь, терзаю, тормошу, трясу

облежит — повесить, букв. вокруг

соблажняет — соблазняет, искушает

бедник — без руки

хрому — хромающий, хромой

исткни — вырвать, выткнуть

10 глава

снидошася — собратсья

оженится — жениться

посягнет — выйти замуж

тацех - таковых
не dokonчал — не достает чего то, не хватает
излиха — очень, чрезвычайно, сверх меры.
уязвят — бить, ранить.
хощева — хотеть, желать
просива - просить
реста — говорить, сказать
сядева — сесть, воссесть
соодолевают - господствовать, принуждать, покорять
вяцший — больший, лучший

глава 11

отрешша - отвязать
обеманадсате — двенадцать

глава 12

оплотом - ограда
тяжателем — делатели
преждеседания — сидеть впереди
первозлежания — возлежать впереди
непщеванием — напоказ, под видом
надолзе — долго

глава 13

непраздным — беременные
доющим — кормящие грудью
вратарю — привратник, сторож
петлоглашение — пение петухов

глава 14

алавастр — алебастр, сосуд для хранения ароматов
нардного — индийское растение. Благовоние из него достаточно дорогое.
пистикия — чистый, неподдельный
почто гибель сия мирная бысть — к чему сия трата мира?
жряху- заколать
виталница — комната, горница
солило — блюдо, солонка
тужити- тосковать
тяготна — отяжелеть
третицею - третий раз

глава 15

связня — узник, заключенный
сковники — сообщники, мятежники
в кове - мятеж, козни, злоумышление
претор — судебное место, где заседал римский начальник, судья.
спиру — полк
препряду — порфира, верхняя царская одежда
уа — э, междометие, выражающее насмешку или презрение
распята с Ним — распятые с Ним
издше -испустить дух, умереть
зрясте — смотрели

глава 16

поспешствующу — содействие, ревностная забота, успех
последствующими — последующие

Вариант №4

Евангелие от Луки:

глава 1

ст. 4 — державный – *сильный, могучий*
ст. 6 — беста - *были*
ст. 7 — заматоревша – *ожесточенный, престарелые в годах, отверделый.*
ст.15 — сикера – *всякий хлебный напиток более легкий чем вино.*
ст. 22 — помавая – *делать знак головой или рукой*
ст. 58 — ужики -*имеющий один удел с другими, родственники*
ст. 62 — помаваху - *делать знак головой или рукой*
ст.63 — дщицу - *дощечка*

глава 2

ст. 2 — владящу – *правлящий, владеющий*
ст.8 — стрегуще – (стрегу – *стерегу*)
ст.16 — поспешшеся – *поспешив*
ст.44 — мневша - *думали*
ст.44 — искаста – *искать*

глава 3

ст.1 —пятое же надесеяте – *пятнадцатый*
ст. 1 — четверовластвующу – *владеющий четвертой частью царства*
ст.14 — оброки – *жалование, дань, подать*
ст.16 — отрешити – *развязать*
ст.17 — плевыви- *солома, сорняк похожий на пшеницу*

глава 4

ст. 9 — долу – вниз

ст. 16 — чести – считать, читать, почитать

глава 5

ст. 1 — при озере – у озера

ст. 6 — протерзашеся – прорваться

ст. 10 — обещаю – обещаю, участник

ст. 19 — куда- где

ст. 37 — меси (мехи) – мехи

глава 6

ст. 1 — второпервую – суббота второпервая – первая суббота от второго дня праздника Пасхи

ст.17 — помория- приморские места

ст.29 — срачицу – хитон, нижнее льняное или шерстяное платье, так называется покрывало на престол.

ст. 41- не чуеши – не чувствуешь

ст.44 — не от терния бо чешут смоквы – не собирают смокв с терновника

ст.44 — не от купины емлютгроздия – не снимают виноград с кустарника

глава 7

ст.32 — пискахом – играть на свирели

ст.41 — займодавцу – тот, кто дает займы

ст. 42 — ода- остави (простил)

глава 8

ст. 5 — ово – или, либо, то-то

ст. 8. - блазе – добрая земля, пригодная

ст.33 — истопе – утонуть

ст.46 — чух – чувствовал

ст.50 — не движи – не беспокою, не утруждаю

ст.56 — дивистася – удивились

глава 9

ст.3 — пиры – сума, котомка

ст.14 — посадите их на купы – рассадите их рядами

ст. 17 — укрухи – кусок хлеба, ломоть

ст.17 — коша – короб, корзина

ст. 32 — убуждшеся - пробудившись, проснувшись
ст. 33 — сень - *кущи*
ст.38 — единороден - *единственный*
ст.39 — пружается – *терзать, трясти, коверкать, причинять конвульсии*
ст.40 - ижденут – *изгнать*

глава 10

ст.4 — влагалище – *вместилище, мешок*
ни *пиры* – *сума, котомка*
ст. 31 - мимоиде – *проходить мимо*
ст.34 — струпы – *раны, опухоль, лишай*
и прилежа ему – *позаботиться, находиться неотлучно*
ст.35 — приждивеши – *потратить больше*
ст.36 — мнитися – *думать, предполагать*
ст.40 — не брежеши ли – *неужели нет дела*

глава 11

ст.8 -безочьство – *неотступная просьба*
ст.12 — скорпию – *скорпион – ядовитое насекомое*
ст. 33 — в скрове – *скрытое, потаенное место*
ст. 39 — стклянницы - *чаши*
грабления есть - *хищения*
ст.42 — одесятствуετε – *давать десятину, брать десятину*
мятвы — *мята (трава)*
пигана – *род травы (другое название - рута)*
ст. 43 — председания – *высшее или первое место перед другими в собрании*
ст.45 - досаждаеши – *обижать, поносить*
ст. 53 - беднегневатисянань — *зело гневаться на Него – начали сильно приступать*
престати — *вопрошать*
лающе его - *наветующе на него – наговаривать, поносить, клеветать*

глава 12

ст. 1 -тмам народа – *тысячи народа*
ст. 6 — пеняземадвема – *две монеты (два ассария) – ассарий – еврейская монета*
ст. 7 — унши – унший – *лучший (в синодальном переводе – малых)*
ст. 16 — угобзися нива – *угобзаюся – изобилую, урождаюся в изобилии*
ст. 25 — лакоть един – *локоть, мера от локтя до конца среднего пальца*
ст. 37 — минув послужит им – *приступит, подойдет станет служить им*
ст. 42 — житомерие – *определенная, назначенная часть хлеба*
ст. 45 — коснит господин мой прийти – *(коснит – медлит)*
ст. 46 — растешет его - *рассечёт*

ст. 47 — ведевый - *знал*

ст. 56 — времени же сего како не искушаете? - *како – как, каким образом, искушаете – испытываете, познаете, различаете*

ст. 59 — последнюю медницувоздаси – *медница – медная монета*

глава 13

ст. 4 — илиониосмьнадесяте - *восемнадцать*

ст. 8 — осыплю гноем – *обложу навозом*

ст. 11 - и бесляка – *скорчена, согнутая*

ст. 16 — осмоенадесяте лето – *восемнадцатое*

ст. 19 — зерну горушну – *горчичное*

ст. 21 — сатехтриех муки – *мера сыпучих тел (1,5 ведра)*

ст. 34 — колькраты – *сколько раз*

глава 14

ст. 2 - человек некий, имый водный труд – *страдающий водянкой*

ст.23 — халуги – *огороженное место*

ст. 31 — двемадесятматысяцама – *20.000*

глава 15

ст. 9 — другини - *подруги*

ст.16 — желашенасытити чрево свое от рожец – *стручки, шелуха, выжимки оливок, которые шли в корм свиньям*

ст. 30 — заклал еси ему телцапитомага – *...откормленного теленка (быка)*

глава 16

ст. 18 — женяйсяпущеною – *жениться на разведенной*

ст. 19 — порфиру и виссон – *порфира – дорогая одежда, пурпуровая; виссон – драгоценная, тонкая и мягкая льняная ткань*

глава 17

ст. 2 - жернов оселский – *большой мельничный жернов*

ст. 6 – зерно горушно – *зерно горчичное*

ст. 6 – ягодине сей – *смоковница*

ст. 7 – орюща или пасуща – *пашущего или пасущего*

ст. 7 — возлязи – *садись за стол*

ст. 22 – вождедете - *пожелаете*

ст. 28 — куповаху - *покупать*

здаху - *строили*

ст. 29 — камык - *дождь*

глава 18

ст. 12 — двакрыты - *дважды*

ст. 24 — вельбуду - *верблюды*

ст. 31 — обанадесяте - *двенадцать*

глава 19

ст. 4 — и предитек, возлезе на ягодичину — *и забежав вперед, влез на смоковницу*

ст. 13 — мнас — *мин (денежная единица. часть таланта)*

ст. 21 — яко человек яр еси — *потому что ты человек жестокий*

ст. 46 — купующыя - *покупающие*

глава 20

ст. 20 — лаятели — *наветники (лукавые люди)*

области игемонове — *власть правителя*

ст. 24 — покажите ми цату - *динарий*

ст. 26 — не могошазазрети глагола его пред людьми - *не могли уловить Его в слове перед народом*

глава 21

ст. 1 — в храм набдящий имения — *«... богатых, клавших дары свои...»*

ст. 11 — труси - *землетрясения*

страхования — *ужасные явления*

ст. 22 — горе...доющим в тыя дни- *кормящие молоком*

ст. 25 — и на земли туга языком от нечаяния - *а на земле уныние народов и недоумение*

глава 22

ст. 8 - шедшауготовайта нам пасху, да ямы - *пойдите, приготовьте нам есть пасху.*

ст. 41 - и Сам отступи от них яко ввержением камене.. - *И Сам отошел от них на вержение камня*

глава 23

ст. 2 — начаша же наньвадити — *начали обвинять Его*

ст. 19 — крамолу — *злой умысел, коварство*

ст. 29 — блаженынеплоды — *блаженны неплодные*

ст. 36 — оцет придеюще ему — *поднося Ему уксус*

глава 24

ст. 18 — пришлец – *пришедший*

ст. 29 — *облязи с нама, яко к вечеру есть - останься с нами, потому что день уже склонился к вечеру*

ст. 34 — *обретоста совокупленных единонадесяте - нашли вместе одиннадцать Апостолов*

Вариант №5

Евангелие от Иоанна:

глава 1

ст. 28

об он пол Иордана – *по ту сторону*

глава 2

ст. 6

водоносы каменни шесть – *шесть каменных водоносов*

ст. 14.

пеняжники – *продавцы, меновщики денег*

ст. 15

бичь от вервий – *бичь из веревок*

разсыпа пенязи – *рассыпал деньги (монеты)*

дскиопрроверже – *доски, столы опрокинул*

ст. 20

четырдесять и шестию лет – *46 лет*

ст. 24

не вдаяше *-не вверял*

глава 3

ст. 8

камо - *куда*

ст. 16

имать – *иметь, брать*

ст. 19

тму - *тьму*

ст. 22

жидовскую землю – *иудейскую землю*

ст. 24

всажден – *заключен, посажен в тюрьму*

глава 4

ст. 9

не прикасаютбосяжидовесамаряном – *не общаются иудеи с самарянами*

ст. 13

вжаждется паки – *возжаждет опять*

ст. 27

чудяхуся - *удивляться*

ст. 31

яждь - *ешь*

ст. 32

брашно - *пища*

ст. 35

плавы – *побелевшие, белые*

ст. 36

жняй - *жнущий*

ст. 43

по двою же дню – *по прошествии двух дней*

глава 5

ст. 4

влазяше – *сходил, сходить*

ст. 5

тридесять и осмь лет – *38 лет*

глава 6

ст. 7

двемастома пенязей – *двести динариев (серебряная римская монета)*

ст. 9

отрочиць - *отрок*

толико - *столько, столь много*

ст. 13

двенадесяте коша укрук – *12 коробов, корзин кусков хлеба*

ст. 35

взалкаться – *почувствовать голод*

вжаждатися – *почувствовать жажду*

ст. 52

пряхуся - *спорить*

ст. 59

сонмищи - *синагога*

ст. 61

блазнит - *соблазняет*

глава 7

ст. 2

потчение сени – *поставление кущей*

ст. 12

овии – *одни, иные, некие*

льстит народы – *обольщает народы*

ст. 14

преполовление праздника – *половина, середина праздника*

ст. 26

не обинуяся – *не удостоверились ли*

глава 8

ст. 3

яту – *приведенную, взять, привести*

ст. 9

оста - *остался*

ст. 10

важдаху – *обвиняющие, обвинять*

ст. 17

свидетелство - *свидетельство*

ст. 20

газофилакии – *общественная сокровищница, казнохранилище*

ст. 41

любодеяние - *прелюбодеяние*

ст. 59

мимохождаше – *скрыться, пройти мимо, прохожу*

глава 9

ст. 1

мимоидый - *проходя*

ст. 6

брение – *земля грязь*

ст. 10

отверзостеса - *открылись*

ст. 16

сицева - *другие*

ст. 19

ваю - *ваши*

ст. 20

наю - *наши*

ст. 22

бяхусложилися - *сговорились*

ст. 31

богочтец – *почитающий Бога, богобоязненный*

глава 10

ст. 1

инуде – *в ином месте, куда-либо*

ст. 2

дверник – *привратник. придверник*

ст. 8

татие - *воры*

ст. 9

пажить – *пастбище, подножный корм для скота*

ст.12

распудит - *разгоняет*

ст. 24

не обинуяся – *не колеблюсь, не уклоняюсь*

ст. 32

мещете – *побивать, бросать*

глава 11

ст. 18

стадий пятнадцать – *15 стадий (стадия – мера длины – 189 метров)*

ст. 26

емлеши – *веруешь ли, имеешь ли веру*

ст. 38

претя – *запрещать, грозить*

гл. 12

ст. 3

нарда пистика - *народное чистое драгоценное миро*

от вони – *запах, благовоние*

ст. 5

трех стех пенязь – *300 монет*

ст. 13

ваияот финик – *пальмовые ветви*

ст.33 — *назначаюя – давая разуметь*

гл.13

ст. 4 — *лентион- полотенце*

ст. 38 — *алектор - петух*

гл. 14

ст. 8 — *довлеет - довольно*

гл. 15

ст. 5 — рождие - *ветви*
ст. 6 - изсышет - *засохнет*
ст. 6 — влагает- *бросает, внушает*

гл. 16

ст. 2 — возмнится - *думать*
ст. 7 — уне - *лучше*
ст. 28 — изыдох – *пришел (синодальный перевод – исшел)*
ст. 29 —ни коеяже – *никакой*

гл. 17

ст. 15 - от неприязни – *от диавола, от лукавого*

гл. 18

ст. 1 — он пол потока кедрска – *на другой стороне потока (синодальный перевод - за поток Кедрон)*
ст.1 — вертоград – *сад, огород*
ст. 3 — спину - *полк*
ст. 17 — двернице – *привратницы (диакониссы)*
ст. 20 — не обинуяся – *не ошибусь*
ст. 20 — снемлются – *собираться, сходиться*
ст. 26 — южика - *родственник*
ст. 32 — назнаменуя – *давая разуметь*
ст. 35 — жидовин – *иудей по рождению*

гл. 19

ст. 3 — ланитома - *щеки*
ст. 23 — нешвен – *не шитый*
ст. 24 — не предерем – *не станем раздирать*
ст. 24 — иматисме - *одежда*
ст. 29 — оцта – *винный уксус*
ст. 37 — нань – *на него (синодальный перевод – на Того)*
ст. 39 — смиренно – *благовонная смола, сохраняющая тело от гниения*
ст. 39 — алойно – *сок из алая, благоуханная мазь при бальзамировании*

гл. 21

ст. 7 — епендит – *одежда, плащ*
ст. 11 — не проторжеса – *не прорвалась*
ст. 20 — на перси – *грудная клетка, грудь*
ст. 25 — мню - *думаю*

Вариант №6

Проверка знания церковно-славянских цифр с использованием богослужебного Апостола, Евангелия, а также Типикона.

Критерии оценки уровня сформированности компетенций при проведении контрольной работы:

- оценка «отлично»: продемонстрировано грамотное последовательное решение задач (заданий) при правильно выбранном алгоритме. Даны верные ответы на все вопросы и условия задач (заданий). При необходимости сделаны пояснения и выводы (содержательные, достаточно полные, правильные, учитывающие специфику проблемной ситуации в задаче или с незначительными ошибками);

- оценка «хорошо»: грамотное последовательное решение задач (заданий) при правильно выбранном алгоритме. Однако, ответы на вопросы и условия задач (заданий) содержат незначительные ошибки. Пояснения и выводы отсутствуют или даны неверно;

- оценка «удовлетворительно»: обучающийся ориентируется в материале, но применяет его неверно, выбирает неправильный алгоритм решения задач (неверные исходные данные, неверная последовательность решения и др. ошибки), допускает вычислительные ошибки. Пояснения и выводы отсутствуют или даны неверно;

- оценка «неудовлетворительно»: обучающийся слабо ориентируется в материале, выбирает неправильный алгоритм решения, допускает значительное количество вычислительных ошибок. Пояснения и выводы отсутствуют.

Тематика докладов

Контролируемый раздел дисциплины:

Разделы №1,2,3

Проверяемые компетенции:

ПК-1

ПК-2

Индикаторы достижения:

ПК-1.2

ПК-2.2

Пример оценочного средства:

- Количество тем **6**.
- Форма работы – самостоятельная, индивидуальная.

1. Чтение часов
2. Чтение Псалтири.
3. Чтение канонов.
4. Чтение паремий
5. Чтение Апостола
6. Чтение Евангелия.

Критерии оценки уровня сформированности компетенций при проверке доклада:

- оценка «отлично»: содержание работы полностью соответствует теме. Тема глубоко и аргументировано раскрыта. Используются дополнительные материалы, необходимые для ее освещения. Работа структурно выдержана. Мысли изложены логически, последовательно, стилистика соответствует содержанию. Фактические ошибки отсутствуют. Заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;

- оценка «хорошо»: тема доклада достаточно полно и убедительно раскрыта, есть незначительные замечания. Использовано достаточное количество источников и литературы. Текст изложен логически, структура выдержана, использован

литературный язык и профессиональная терминология. Недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис. Имеются единичные фактические неточности. Заключение содержит выводы, вытекающие из содержания основной части;

- оценка «удовлетворительно»: тема доклада в основном раскрыта. Дан верный, но недостаточно полный ответ. Имеются отклонения от темы, отдельные ошибки, неточности, в том числе фактологические. Обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения. Материал излагается достаточно логично, но имеются отдельные нарушения. Выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;

- оценка «неудовлетворительно»: тема доклада полностью нераскрыта. Изложение нелогично, много фактологических, речевых, стилистических и других ошибок. Присутствуют многочисленные заимствования из источников. Выводы отсутствуют либо не связаны с основной частью работы.

3.2. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации в форме зачета по факультативной дисциплине «Практика церковного чтения»

Проверяемые компетенции (индикаторы достижения)

ПК-1(ПК-1.2)

ПК-2(ПК-2.2)

В билет для зачета входит два теоретических вопроса и один практический.

Примерные билеты для зачета

БИЛЕТ №1

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: при исходищих вод, ниже, вскую.
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: пятое же надесяте, четверовластвующу, струпы
3. Практическое задание: найти и зачитать прокимен, зачало и аллилуарий праздника Рождество Божией Матери

БИЛЕТ №2

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: стужающие ми, окрест нападающих, доколе.
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: пятое же надесяте, четверовластвующу, струпы
3. Практическое задание: найти и зачитать прокимен, зачало и аллилуарий праздника Воздвижение Креста Господня

БИЛЕТ №3

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: Заутра, мужи кровей, местник
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: коснит господин мой прийти, двадесятматысяцама, человек некий, имый водный труд
3. Практическое задание: найти и зачитать прокимен, зачало и аллилуарий праздника Покров Божией Матери

БИЛЕТ №4

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: вспять, начинания, углебоша

2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: жернов оселский, зерно горушно, двакраты
3. Практическое задание: найти и зачитать прокимен, зачало и аллилуарий праздника Введение во храм Божией Матери

БИЛЕТ №5

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: вежди, жупел, дух бурен
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: пеняжники, четыредесять и шестюлет, жидовская земля
3. Практическое задание: найти и зачитать прокимен, зачало и аллилуарий праздника Рождества Христова

БИЛЕТ №6

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: велеречивый, положуся во спасение, не обинюся
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: двама стома пенязей, двенадесяте коша укрух, преполовение праздника
3. Практическое задание: найти и зачитать прокимен, зачало и аллилуарий праздника Крещение Господне

БИЛЕТ №7

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: очищено седмерицею, снедь, тук
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: виталница, распятая с Ним, уа
3. Практическое задание: найти и зачитать прокимен, зачало и аллилуарий праздника Сретение Господне

БИЛЕТ №8

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: ганание, ребра северова, иссоп
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: Емь за руку ея, спекулятор, на споды на споды
3. Практическое задание: найти и зачитать евангельское зачало праздника Благовещение Божией Матери

БИЛЕТ №9

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: Ловитва, помизающиеочима, пресельник
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: алектор, игемон, петель
3. Практическое задание: найти и зачитать евангельское зачало праздника Вознесение Господне

БИЛЕТ №10

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: юдоль, вепрь, еродиево
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: клевет, осанна, кинсон
3. Практическое задание: найти и зачитать евангельское зачало праздника Пятидесятница

БИЛЕТ №11

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: петлоглашение, солило, сковники
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: узилище, статир, жернов оселский
3. Практическое задание: найти и зачитать евангельское зачало праздника Рождество Иоанна Предтечи

БИЛЕТ №12

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: скнипы, пружи, крастели
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: Веельзевул, чермнуетбоса, вар Иона
3. Практическое задание: возгласить многолетие Святейшему Патриарху Московскому и всея Руси Кириллу и Правящему Архиерею согласно установившимся традициям

БИЛЕТ №13

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: ровенник, тимпанницы, междорамия
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: татие, лакоть, мытница
3. Практическое задание: произнести заупокойную ектению согласно установившимся традициям.

БИЛЕТ №14

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: пазнокти, привменен, южики
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: мрежи, ланита срачица
3. Практическое задание: возгласить Вечную память согласно установившимся традициям.

БИЛЕТ №15

1. Значение слов и словосочетаний из Псалтыри: палица твоя, вретиче потерпи Господа
2. Значение слов и словосочетаний из Евангелий: власвелблуждь, пояс усмен, об он пол Иордана
3. Практическое задание: найти и показать в Типиконе церковно-славянскую цифру 7.001.

Показатели уровней сформированности компетенций на этапах их формирования

Результатом освоения факультативной дисциплины «Практика церковного чтения» является установление одного из уровней сформированности компетенций: высокий, повышенный, базовый, низкий.

Таблица 2 – Показатели уровней сформированности компетенций

Уровень	Общепрофессиональные/ профессиональные компетенции
Высокий (оценка «отлично», «зачтено»)	<i>Обучающимся усвоена взаимосвязь основных понятий дисциплины, в том числе для решения профессиональных задач. Ответы на вопросы оценочных средств самостоятельны, исчерпывающие, содержание</i>

Уровень	Общепрофессиональные/ профессиональные компетенции
	<p><i>вопроса/задания оценочного средства раскрыто полно, профессионально, грамотно. Даны ответы на дополнительные вопросы.</i></p> <p><i>Обучающимся продемонстрирован высокий уровень освоения компетенции</i></p>
<p>Повышенный (оценка «хорошо», «зачтено»)</p>	<p><i>Сформированы в целом системные знания и представления по дисциплине.</i></p> <p><i>Ответы на вопросы оценочных средств полные, грамотные.</i></p> <p><i>Продемонстрирован повышенный уровень владения практическими умениями и навыками.</i></p> <p><i>Допустимы единичные негрубые ошибки по ходу ответа, в применении умений и навыков</i></p>
<p>Базовый (оценка «удовлетворительно», «зачтено»)</p>	<p><i>Обучающийся владеет знаниями основного материал на базовом уровне.</i></p> <p><i>Ответы на вопросы оценочных средств неполные, допущены существенные ошибки. Продемонстрирован базовый уровень владения практическими умениями и навыками, соответствующий минимально необходимому уровню для решения профессиональных задач</i></p>
<p>Низкий (оценка «неудовлетворительно», «не зачтено»)</p>	<p><i>Демонстрирует полное отсутствие теоретических знаний материала дисциплины, отсутствие практических умений и навыков</i></p>